

西方人认识中国的启蒙书



Historia
del Gran Reino
de la China

中华大帝国史

本书为当时的欧洲人打开了认识中国的窗口，使他们从通过充满神秘色彩的传闻“想象”中国，跨入通过中国的现实认识中国的时代，回答了欧洲人迫切需要了解的问题，即中国是个什么样的国家，同时为欧洲国家制定对华策略提供了依据。

[西班牙] 胡安·冈萨雷斯·德·门多萨 编撰
孙家堃 译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press



中华大帝国史

〔西班牙〕胡安·冈萨雷斯·德·门多萨 编撰

孙家堃 译

Historia
del Gran Reino
de la China



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

中华大帝国史/(西)门多萨著;孙家堃译.

—北京:中央编译出版社,2009.10

ISBN 978-7-80211-901-7

I. 中…

II. ①门…②孙…

III. 中国-古代史

IV. K22

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 181740 号

中华大帝国史

出版人 和 龔

责任编辑 张维军

责任印制 尹 珺

出版发行 中央编译出版社

地 址 北京西单西斜街 36 号(100032)

电 话 (010)66509360(总编室) (010)66509361(编辑室)
(010)66161011(团购部) (010)66130345(网络销售)
(010)66509364(发行部) (010)66509618(读者服务部)

网 址 www.cctpbook.com

经 销 全国新华书店

印 刷 北京瑞哲印刷厂

开 本 787 毫米×960 毫米 1/16

字 数 298 千字

印 张 19

版 次 2009 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

定 价 39.00 元

本社常年法律顾问:北京大成律师事务所首席顾问律师 鲁哈达

凡有印装质量问题,本社负责调换,电话:(010)66509618

目 录

推荐序	001
出版前言	009
特许证	013
教皇西斯特五世特许	013
国王特许	015
本书定价	016
献 词	017
致国王陛下御前会议大臣、西印度院院长，尊敬的费尔南多· 德·维加-丰塞卡先生	017
致读者 I	019
致读者 II	019
十四行诗	021

第一部

第一卷 中华帝国在自然地理方面引人瞩目的情况

第一章 中华帝国及其疆域	024
第二章 中华帝国的气候	026



第三章	帝国的丰饶及其物产	027
第四章	再述帝国的丰饶及其物产	029
第五章	古代中国	030
第六章	帝国的辽阔以及人们所用的计程单位	031
第七章	帝国的十五个省份	032
第八章	帝国各省的城镇	033
第九章	帝国宏伟的建筑和它的五百里格长城及其周围地区	035
第十章	这个帝国臣民的体质、服饰及日常的劳作	037

第二卷 中华大帝国臣民的宗教，他们所崇拜的 偶像以及其他超自然的奇事

第一章	他们所膜拜的神祇，以及在他们中间发现的与我们基督教相通的 征兆和绘画	042
第二章	再述他们的宗教和偶像崇拜	043
第三章	他们虐待所膜拜的偶像	046
第四章	他们在做要事之前要占卜，他们如何向魔鬼祈拜	047
第五章	他们所说的世界起源和人类的诞生	049
第六章	他们相信灵魂不朽，根据人在世时的所作所为死后在另一世界 将受到的奖赏或惩罚，他们为死者所做的祈祷	050
第七章	他们的庙宇，僧尼活动以及他们的上司	052
第八章	他们的葬礼和丧服	053
第九章	他们的婚礼和婚俗	055
第十章	穷人不能在大街和庙宇前游逛，皇帝关于抚养丧失劳力者的敕令	057

第三卷 中华帝国在道德政治方面令人敬重的新奇事物

第一章	这个大国的各朝皇帝及他们的名号	060
第二章	万历帝的宫殿及宫廷，他所居住的城市，全国无一人有私产	063
第三章	帝国十五个省中向皇帝纳贡的人数	065



第四章	皇帝在十五个省收缴赋税最确切的记载	066
第五章	帝国十五个省的步兵和骑兵，他们如何坚守国土	067
第六章	再述这个帝国十五个省的步兵和骑兵	069
第七章	中国的法律规定不准出国打仗，没有皇帝准许国人不得离境， 外国人也不得入境	071
第八章	皇帝的内阁，以及为获知全国每月发生的事件所下达的敕令	073
第九章	皇帝在各省任命的大臣和官员以及他们在政府中的职能	075
第十章	再述皇帝的大臣，他们判案和治理国家的办法	078
第十一章	每年皇帝派遣御使巡视各省官员的工作，对罪犯的惩罚	081
第十二章	他们的监狱和对犯人行刑的方法	083
第十三章	中国人使用的文字，这个国家的书院以及其他奇闻要事	085
第十四章	为授予相当于我们博士学位的“老爷”称号所组织的会考， 赐予这种称号的仪式和他们举行的庆祝游行	086
第十五章	中国先于欧洲许多年就发明并使用了火炮	089
第十六章	这个国家的印刷术远早于欧洲	090
第十七章	拉达神父及其同伴从中国带来的书籍和这些书籍的内容	091
第十八章	中国人举行的宴会和他们的庆典活动	093
第十九章	这个帝国的臣民相互问候的方式和他们的部分礼节	095
第二十章	这个帝国的妇女状况，她们深居简出，允许妓女存在的 条件	097
第二十一章	他们用于水运的大量巨大船舶，整年都有鱼类供应	099
第二十二章	中国人用奇特而又省钱的方法大量养鸭，用有趣而巧妙的方法 捕鱼	101
第二十三章	中国皇帝招待其他国家由皇帝、太子和民间所派的使者所 施的礼节	103
第二十四章	我主西班牙国王遣使拜谒中国皇帝，促使其遣使的理由以 及遣使延搁的原因	105

第二部

第一卷提要

记述马丁·德·拉达和赫罗尼莫·马林二神父及其随从士兵于1575年从菲律宾前往中华帝国的原因。在进入中国后的四个月又十六天中他们的所见所闻及所遇之事。中国之行后他们又返回菲律宾。他们的所见所闻均属令人瞩目的奇闻要事。

第一章	西班牙人从墨西哥到达菲律宾群岛，在那里他们获悉了中华大帝国情况	112
第二章	中国海盗林凤日益强大，他战胜了另一中国海盗林道乾	113
第三章	中国组织舰队进剿海盗林凤，林凤退守澎湖，在那里他获知了菲律宾的情况	114
第四章	海盗林凤登陆菲律宾，到达马尼拉城	115
第五章	林凤派四百名士兵火烧马尼拉，西班牙人进行了抵抗	117
第六章	马尼拉总督设防抵御海盗的进攻并将其击败，林凤退守傍佳施栏河流域	118
第七章	军团长萨尔塞多奇袭林凤，焚烧了他的舰队，将其围困在城堡达三个月之久，林凤狡猾逃走	119
第八章	中国皇帝派遣的统领王望高前去搜寻海盗林凤，统领和我们西班牙人相遇	122
第九章	王望高受到军团长的热情接待，客居总督府所在地马尼拉，他们决定派奥古斯丁神父前往中国	123
第十章	王望高携林凤已经陷入困境的消息启航，带领奥古斯丁二神父驶向中国	126
第十一章	西班牙人和统领王望高驶离布里亚诺港，登上中国大陆	128
第十二章	统领王望高在泉州登陆，抛锚前和一队长发生摩擦	130
第十三章	王望高和我们的西班牙人在中左所港登陆，受到当地官员的欢迎，在该省兴泉道的授意下接受馈赠	133

第十四章	我们的人离开中左所，前往泉州拜访总督，沿途看到很多令人瞩目的事情	136
第十五章	西班牙人继续他们的泉州之行，沿途见到这个王国很多令人瞩目的事情	138
第十六章	我们的人到达泉州，受到热烈欢迎，人们给他们安排好住处，沿途他们看到的该城的一些情况	140
第十七章	应泉州总督之召西班牙人拜谒了此人，有人教他们拜谒时的礼节	141
第十八章	他们愉快地拜见了泉州总督并向他赠送了从菲律宾带来的礼物	143
第十九章	泉州诸位要人拜见我们的人，总督派人唤来佩德罗·萨缅托和米戈·德·罗阿尔恰，在召见时向他们了解海盗林凤的情况	144
第二十章	总督为我们的人举行宴会，安排他们去福州，福州巡抚正在那里等候他们	146
第二十一章	神父一行从泉州到达福州，巡抚正在那里等待他们	148
第二十二章	西班牙人进入福州城，巡抚接待了他们	150
第二十三章	我们的人谒见福州巡抚，走访了一些达官显贵，人们向我们的人叙述了这个城市的情况	151
第二十四章	巡抚在他的府邸一连两天宴请我们的人	154
第二十五章	我们的人向巡抚馈赠礼物，他从王望高手中接过礼物后当即加封呈送皇帝，他们禁止我们的人外出观光，其他重要的事情	155
第二十六章	我们的人要与巡抚谈话，遭到拒绝，又给他写信，他口头给了回话，其他重要的事情	157
第二十七章	福州传来消息，某海盗在泉州沿海打家劫舍，洗劫了一个村庄，巡抚怀疑是林凤所为，我们的人和王望高及中国先生没有向他报告实情	159
第二十八章	全省官员集中研究神父一行来此所要做的事情，决定让他们返回菲律宾，返回前他们见到的奇闻要事	160



第二十九章	拉达神父一行离开福州返回兴泉道所在的泉州，他令他们前往中左所，他要亲自去那里与我们的人告别，启程时他做了很多善事，举办了告别盛典	164
第三十章	我们的人离开中左所港向菲律宾群岛驶去，每天都登上一个岛屿，岛上的所见所闻	166
第三十一章	他们获悉海盗林凤逃脱，躲到附近的一个岛屿，有人主张追击，最后还是决定不去为好，他们继续航行并驶抵马尼拉	167
第三十二章	中国船长和我们的人一起到达马尼拉，总督和市民热烈地欢迎他们，庆祝他们的到来，几天以后中国人返回中国大陆，他们了解了很多天主教的情况，希望皈依天主教	170

第二卷提要

1579 年菲律宾的守护者，幸运的圣方济各修会圣何塞省神父佩德罗·德·阿尔法罗以及同一修会的三名神父的中国行记。记述他们如何秘密地进入该国，在七个月的逗留期间他们的所见所闻和亲身经历的事情，所有这一切均都令人瞩目并令人感到新奇。

第一章	圣方济各诸神父到达菲律宾群岛，以宣讲福音的强烈愿望争取进入中国大陆	174
第二章	神父和他的同伴们在祈求上帝给他们指引航程后驶离伊洛克港，途中遇到了大风暴，他们抱着对上帝的信仰战胜了它，奇迹般地到达了中华大帝国	177
第三章	神父一行在广州登岸，他们感谢上帝使他们的理想成真，一个官员前来拜访，他们进行了热烈交谈	181
第四章	我们的人弃船进城，在一个中国基督徒的家里做弥撒，他们受到另一高级官员的公开接见，其他发生的事情	186
第五章	我们的人被一个官员叫去，受到他的检查，他给了他们恩典，给巡抚写信，担保神父们的品德，巡抚派一个叫做海道的官员调查此事，澳门大将军控告他们是间谍，其他奇闻	187



第六章	教士们为了生存去大街乞讨，总督得知此事下令从皇帝的财库中给他们每人一份口粮，通译依然贪婪狡诈，我们的人被带到市政官员面前向他谈了一些事，官员向福建巡抚禀报了一切，他令人把神父们带到福州	191
第七章	我们的人前往福州，一路所闻颇多	193
第八章	我们的人晋见巡抚，巡抚向他们提出一些问题，并把他们交付给其代理人兵备道，他热情地接待了他们，向他们说了不少友好的话	195
第九章	神父一行在福州逗留了几天，拜访了城里的各位高官显贵，尤其拜会了那里的水兵把总，此人十分喜欢他们带去的黑碧玉圣石，极力想把它占为己有	197
第十章	兵备道召见我们的人，叫他们前往广州，我们的人向他告别后，离开福州，他们到达广州时那里的人命令他们即刻离开中华帝国	200
第十一章	为离开中国，阿尔法罗神父写信，派信使前往澳门交给主教和那位曾经给过他们施舍的教士，大将军获悉此事下令阻挠，其他一些对我们的人不利之事	202
第十二章	澳门的一个葡萄牙人发现了大将军的险恶企图，写了封匿名信将此事通报给我们的人，使他们避免了一场迫在眉睫的灾难，城里的海道召见我们的人，他谈了自己的境况并宣布允许一些人去澳门，另一些人去菲律宾	203
第十三章	我们的人又在广州逗留了几天，澳门的一些葡萄牙人此时也来到那里，起初我们的人很怕这些葡萄牙人，但随着不断交往大家都感到安全，最终他们成了朋友，福州巡抚到达广州处理神父等人的事情，还给他们带去丰厚的礼物	206
第十四章	去菲律宾的人路经泉州，看到很多河流和村庄，其他很多奇闻要事	208
第十五章	我们的人离开中国向菲律宾驶去，途中遇到风暴，海员们用符签向魔鬼求饶，受到神父们的谴责，最后他们驶到要去的港口，受到人们热烈的欢迎	211



第三卷提要

这是一篇行记，概述了从西班牙到中国，再从中国经东印度返回西班牙几乎环地球一周的所见所闻。

行记中叙述了沿途所见人民的礼仪、仪式和风俗习惯以及诸多国家的丰饶和富庶、土地的肥沃以及那里的城堡。对这一切的描述均出自本书作者之笔和各位方济各修会的托钵修士在 1584 年一年的旅途中对他们亲历的一切所作的叙述。

第一章	国王陛下令这些教士前往中国的原因，教士们登船，首先到达加那利群岛	216
第二章	他们离开加那利群岛向圣多明各岛驶去，该岛也叫西班牙岛，岛上的见闻	218
第三章	圣多明各岛，即西班牙岛的奇闻要事	220
第四章	从圣多明各岛到墨西哥王国沿途和在各岛上的见闻	222
第五章	辽阔的墨西哥王国及其独有的奇闻要事	224
第六章	续谈墨西哥王国见闻	227
第七章	新墨西哥，它的发现和其他情况	229
第八章	续谈新墨西哥的发现	231
第九章	续谈新墨西哥和在那里的所见所闻	234
第十章	续谈新墨西哥	236
第十一章	神父们从墨西哥城出发前往阿卡普尔科，在南海登船前往菲律宾，经过强盗列岛，岛民的情况和礼仪	239
第十二章	他们驶离强盗列岛到大吕宋群岛，即菲律宾群岛，那里的见闻	241
第十三章	在菲律宾群岛的所见所闻	244
第十四章	托钵修士离开吕宋前往中国，叙述在那里的见闻	246
第十五章	续谈神父们第二次进入中华帝国的所见所闻和他们所受的苦难	249
第十六章	我们的人被押到惠州府，他们在那里的遭遇	252

第十七章	中华帝国的辽阔、富饶、强大和优越的环境	253
第十八章	从礼仪、仪式和其他迹象看中国存在的福音戒律	257
第十九章	日本列岛和岛上诸王国的见闻	259
第二十章	日本列岛附近王国的情况，在那些王国逗留过的人们所叙述 的真实情况，在交趾支那王国发生的奇迹	264
第二十一章	交趾支那各邻国的情况及奇闻要事，其居民的礼仪和习俗	268
第二十二章	新世界的诸多王国，它们的名称和特点，尤其关于著名的 马六甲城	271
第二十三章	新世界几个王国的情况，那里的奇闻要事，关于马六甲城 和恒河的情况	272
第二十四章	科罗曼德尔王国及其周围地区以及萨拉米纳城——光荣的 使徒圣·托马斯曾在该城工作并献身，该国的葬礼，国王 的权力和财富，其他奇闻要事	275
第二十五章	新世界的其他王国，当地人的风俗习惯和奇闻要事	277
第二十六章	新世界的诸多王国和那里的奇闻要事	280
第二十七章	伊格纳西奥神父一行环球一周到达西班牙前所见其他王国 情况和奇闻要事	282
主要译名对照表		284
译后记		290



推荐序

今春（2009年2月），在温家宝总理访问西班牙期间，曾专程到塞万提斯学院总部参观，并发表了关于人类文明发展规律的精彩演讲。在回顾中国与西班牙之间源远流长的文化交流历史时，温总理曾特别指出：“16世纪末，西班牙人门多萨写的《中华大帝国史》一书，是西方第一本全面介绍中国历史、文化、宗教以及政治、经济概况的著作，在欧洲引起轰动。”

现在，门多萨所写的《中华大帝国史》一书已由孙家堃教授直接从西班牙文原文译成中文，在当前东西方文化交流史的研究热潮中，这不能不被视为学术界的一件大事。

（一）门多萨及其《中华大帝国史》

胡安·冈萨雷斯·德·门多萨 1545 年出生在西班牙的多莱西亚·德·卡迈罗斯。门多萨自幼受过良好的教育，十七岁去墨西哥，1564 年加入奥古斯丁修会。在修道院中，他在潜心研究神学、语法和艺术的同时，在当地也曾热心地传教，因而，他积累了丰富的在“异域”开拓事业的能力和经历。

门多萨在墨西哥期间，正逢西班牙殖民者征服菲律宾之时，从此，墨西哥成为西班牙派往菲律宾和东方国家的传教士和各级官吏的中转站，同时也是此类人员返回西班牙的必经之地。因此，有关菲律宾和中国的各种传闻和信息成为墨西哥当地引人入胜的话题并引起门多萨对东方事物的关注。

1573 年菲律宾主教迭戈·德·埃雷拉从菲岛返回西班牙，想争取西班牙国王费利佩二世给西班牙在东方的扩张活动以更大的支持。当他途经墨西哥时，便看中了门多萨的才华和对东方问题的学识，于是他选择门多萨与他同行，二人于 1574 年 8 月 12 一起前往西班牙。

同年9月14日费利佩二世在马德里宫廷接见了埃雷拉和门多萨一行。在当时的历史条件下，西班牙王室担心菲岛殖民当局和菲岛教会直接过问和插手中国事务会助长当地的分立主义势力。因此，费利佩二世企图绕过菲岛殖民势力，直接向中国派出王室代表，以便通过与中国皇帝的直接接触来影响中国的国策和宗教信仰。因此在听取了埃雷拉有关菲律宾和中西两国关系的详尽汇报后，费利佩二世当即表示意欲向中国派遣使团，并责成西印度院主席安东尼奥·德·帕迪利亚·伊-梅内塞斯正式组织派往中国的使团。

梅内塞斯与门多萨私交甚深，而且知道后者在墨西哥的经历及其对东方问题的广博的知识，于是推荐门多萨为出使中国的使团长并得到最高当局的认可。这样，1581年门多萨与弗朗西斯科·德·奥尔特加以及赫罗尼莫·马林带着费利佩二世致中国皇帝的御函和赠礼离开西班牙并于6月6日抵达墨西哥。

很可能因为在对待如何使中国基督教化的方法这一重大问题上存有分歧，门多萨一行在墨西哥并没有受到当地政府和宗教界的欢迎；而从菲岛返回墨西哥的官员也不支持王室向中国派出使团这一行动。在孤立无援的情况下，门多萨一行只好于1582年悻悻然返回西班牙。出使中国失败的具体原因和经过，门多萨在其《中华大帝国史》里也不愿意明说。

门多萨的中国之行没有获得成功，然而，他利用在墨西哥期间所收集到的有关中国的宝贵资料，却写出了旷世杰作：《中华大帝国史》。1585年，该书一经问世，立刻在欧洲引起轰动，仅在16世纪余下的区区十多年间，即先后被译成拉丁文、意大利文、英文、法文、德文、葡萄牙文以及荷兰文等多种文字，共发行四十六版，堪称盛况空前。事实上，《中华大帝国史》是16世纪有关中国自然环境、历史、文化、风俗、礼仪、宗教信仰以及政治、经济等情况最全面、最详尽的一部百科全书。

《欧洲与中国》的作者赫德森（G. F. Hudson）曾指出：“门多萨的著作触及到古老中国生活本质，它的发表可以看做一个分界线，从此为欧洲知识界提供了有关中国及其制度的丰富知识。”^① 美国学者拉克认为：“门多萨著作的权威性是如此之高，它可以作为18世纪以前所有有关中国著作可供比较

① 赫德森：《欧洲与中国》，第148页。



的起点和基础。”^① 法国专事研究基督教教史的裴化行指出：甚至《利玛窦中国札记》，“在研究中国内情及其学术的团体中，都不能和它争胜”。^②

（二）门多萨所著《中华大帝国史》的资料来源

如上所述，门多萨并没有踏上中国大地。他之所以能写出一部影响如此广泛的史著，主要是由于他充分利用了他同时代人有关中国的资料和研究成果，尤其是他还曾利用了一些中文著作（由在菲律宾的中国人为他译成西班牙文）。

在对中国的认识上，门多萨颇受葡萄牙传教士加斯帕尔·达·克鲁斯（Gaspar da Cruz）的《中国志》（Tractado em que se cotam muito pol estéco as cousus da China）一书的影响。

克鲁斯于1556年曾造访过中国。虽然在广州一带他只盘桓了月余，但他对中国产生了浓厚的兴趣。他不仅搜集到西方殖民者写下的有关中国的记述，而且他还请人将部分中国地方志以及其他中文著作译成葡文，这些资料使门多萨充分认识到该书的价值，因此，他在《中华大帝国史》中，不仅利用了该书的部分资料，而且在对待中国文化，特别是对待中国的科技发展水平的评价上，也颇受克鲁斯的启发和影响。

然而，对门多萨帮助最大的，则是西班牙奥古斯丁会修士马丁·德·拉达的名著《中国纪行》。

马丁·德·拉达曾于1574年出访福建，并将他购买的百余种中国图书典籍带回菲岛，交由寓居在当地的华人将这些典籍或整部或部分地译成西班牙文。拉达在写作《中国纪行》时，便曾利用过这些资料。拉达故世后，上述资料辗转运至墨西哥，并成为门多萨的资料宝库。

门多萨对中国的认识还得助于赫罗尼莫·马林与米格尔·奥尔加。他们二人都曾陪同拉达前往福建。1580年费利佩二世向中国派出使团时，马林作为使团的成员曾与门多萨同船前往墨西哥，并在那里滞留了十个月。由于他们朝夕相处，因此使门多萨又有机会向马林请教中国问题。奥尔加后来把他的在华见闻写入《信史》（Verdadera Relación）一书中，这又给门多萨提供

① 拉克：《亚洲对欧洲发展的促进》，第1卷，第2册，第744页。

② 裴化行：《天主教十六世纪在华传教志》，第148页。

了一些新的资料。

再有，西班牙方济各会会士佩德罗·德·阿尔法罗和其他三名同一教会的修道士在1579年游历广东省之后，曾写有游记。1581年至1584年方济各会会士马丁·伊格纳西奥·罗耀拉（Martin Ignacio Royola）从塞维利亚出发，途经中国，做了一次环球旅行之后，也曾写有礼记。此两书中有关中国的记载给门多萨留下了深刻的印象。

综上所述，由于门多萨广泛阅读和接触到16世纪有关中国的各类记载，因而他的《中华大帝国史》与其他同时代的同类著作相比较，内容更丰富、更充实、也更全面。特别是他利用了一些中国典籍的译文，使他的著作更具有真实性和可靠性，在相当程度上弥补了他没有亲自造访过中国的遗憾。为了表明这部分中国资料对于他完成《中华大帝国史》写作所具有重要意义，门多萨如实地将他的这部著作命名为《据中国史书记载以及走访过中国的教士和其他人士记述编撰的中华大帝国奇闻要事、礼仪和习俗史》，现在为世人所熟知的《中华大帝国史》是这一书名的简称。

再有，门多萨所著《中华大帝国史》所以具有广泛而持久的影响，是与他本人的素质与教养分不开的。门多萨其人不仅仅是一个普通的传教士，事实上他更是一位政治家和学者。作为一位政治家，他与西班牙政界上层人士直至国王，甚至教皇，都有过直接接触和交往。因此，他较之一般的传教士和探险家观察问题时有更高的审视能力和更开阔的视野。作为一个学者，他不但受过良好的教育，而且自青年时代起就一直对东方问题深感兴趣，对中国的历史和文化有着较为深刻的认识，因此他的《中华大帝国史》不仅在资料上具有优势，而且体现出他极强的综合能力。对于中国历史和文明的特点，他作出了许多客观、恰当的分析，而不是从种族主义的偏见出发任意曲解，因而在极大程度上避免了片面性和狭隘性。我们还想指出一点，即门多萨的文学才华使他的《中华大帝国史》具有极高的可读性，他本人也被誉为第一流的古典作家和驾驭语言的大师。就其文体的优雅和用辞的规范程度来看，人们常把《中华大帝国史》与西班牙古典文学中最脍炙人口的名著《祈祷与沉思录》（Tratado de la Oración y Meditación）和《堂吉珂德》相媲美。

上述所有这些因素都使门多萨的《中华大帝国史》一经发表不仅立即引



起轰动，而且具有隽永的魅力。

（三）《中华大帝国史》的社会影响

在《中华大帝国史》一书中，门多萨基本上把16世纪中国的形象较为客观、较为真实地介绍给了欧洲。而当时的欧洲国家也确实是以此为出发点来制定他们的对华政策的，即欧洲国家面对的是一个具有悠久文明和历史的强大帝国。它丰富的物产、发达的经济、完善的国家管理体制和强大的国防力量，使西方国家只能把中国当作贸易的伙伴，而不是直接的侵略对象。门多萨所得出的中华大帝国处于和欧洲国家平行平等的发展阶段，甚至在物质财富生产的某些方面还优于欧洲的结论，实际上对西方殖民者入侵中国的企图起到了一定的遏制作用。

当年《马可·波罗游记》发表后，立即在欧洲引起轰动。但读后，很多西方人对马可·波罗所赞誉不迭的东方帝国——中华大帝国——是否真如他所述的那样富饶、昌盛，难免表示怀疑。所以在马可·波罗临终前，有人让他坦白承认游记中的内容纯属虚构。马可·波罗曾痛苦地表示，他有关中国富有程度的叙述，还不到中国实际富有程度的一半。门多萨所著《中华大帝国史》一书的发表，终于使人们相信《马可·波罗游记》并非是编造的神话。门多萨在致读者的《前言》中明确表示，他写这部著作的目的，也是为了让人们不再对马可·波罗抱怀疑的态度。

由于《中华大帝国史》引起了很大社会反响，他个人的社会地位也迅速得到提高，不久门多萨被罗马教廷委任为罗马教廷的布道师。

门多萨早年曾在墨西哥从事过宣教活动，十分熟悉美洲的情况，所以1586年他又受命前往拉丁美洲，在卡塔赫纳一带从事布道活动。在其后的四年间，他的足迹曾遍及新西班牙各重要城市。1589年他再次奉召返回西班牙，在塞尔维亚和托莱多等地负责宣教事宜。1607年，他再度前往美洲，被任命为波帕扬地区的主教，直至1618年在那里逝世。

综上所述，我们可以看到在门多萨完成《中华大帝国史》一书写作后的三十三年间，他始终没有再次获得出使或前往中国的机会。尽管他没能实现他的东方之梦，但值得他欣慰的是他的不朽名著《中华大帝国史》对于东西方文化交流有着长久而深远的影响。